

Each Party shall study the possibility of granting scholarships annually to the nationals of the other Party, which may enable them to study or have training in cultural centres and to attend specialised courses in higher educational or similar institutions;

- c) Exchange of personnel for training purposes in technical schools, scientific, and other institutions, factories and other production centres in each country, grant of scholarships, etc.;
- d) Co-operation in scientific research between scientific institutions and bodies of the two countries, and exchange of information and scientific publications;
- e) Co-operation in projects of common interest, including acquisition of licences and exchanges of scientific and technical expertise;
- f) Provision of the service of experts;
- g) Exchange and giving of technical documentation and, where applicable, necessary equipment, including the exchange of information;
- h) Co-operation in ensuring the optimal harnessing of their tourist potential and instituting exchange of tourists between their two countries.

Article 4

In order to establish periodically the volume and conditions of the co-operation and the review the progress thus made, the representatives of the Parties shall meet alternately in each country as and when necessary. The decisions of these meetings shall be subject to the approval of the competent authorities of both countries.

Article 5

The Parties hereby designate their respective Ministries of Foreign Affairs as the appropriate organs of the purpose of implementing this Agreement and matters related there to.

The Parties shall have the right to designate in writing at any time any appropriate body, organization or ministry for the effective execution of any aspect of co-operation under this Agreement.

Article 6

The terms and conditions of service of the experts and trainees and of all other forms of co-operation mentioned in article 3 above shall be agreed upon in each case between their respective representatives in individual agreements or protocols contemplated in article 2 of this Agreement. Where necessary or desirable, these terms and conditions shall also provide against the disclosure of such documents, data or information as may be acquired by the recipient Party.

The Parties shall not cede or otherwise disclose any such documents, data or informations to any third Party without the written consent of the other.

Article 7

The personnel involved in any assignment under this Agreement shall comply with the laws and regulations for the time being in force in either country.

Article 8

This Agreement shall not prejudice the validity of, or obligations arising from, any international convention, treaty or protocol signed by either Party.

Article 9

The Parties agree to resolve any disputes arising from this Agreement by mutual negotiation.

Article 10

Any amendment to this Agreement shall be made by written consent of the Parties.

Article 11

1 — This Agreement shall come into force on the date of its signature and shall remain valid for a period of three years.

2 — The validity of this Agreement shall be automatically renewed for further periods of three years, unless terminated by either Party by a three months written notice.

3 — At the termination of this Agreement, its provisions and the provisions of any separate protocol, accord, contract or agreement made in that respect shall continue to govern any unexpired and existing obligations or projects assumed or commenced thereunder.

Done at Mbabane on this 15th day of September 1995, in two originals, in the Portuguese and English languages, both copies being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Swaziland:

Solomon Dlamini, Minister for Foreign Affairs.

For the Government of the Republic of Portugal:

Rui G. de Brito e Cunha, Ambassador of Portugal.

Aviso n.º 86/96

Por ordem superior se torna público que, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º do Acordo entre a República Portuguesa e os Estados Unidos da América Relativo à Assistência e Mútua entre os Respetivos Serviços Aduaneiros, concluído em Washington em 15 de Setembro de 1994 e aprovado pelo Decreto n.º 25/95, de 20 de Julho, o referido Acordo entrará em vigor no dia 21 de Junho de 1996.

Direcção-Geral das Relações Bilaterais, 26 de Março de 1996. — O Director-Geral, *Francisco Pessanha de Quevedo Crespo*.

Aviso n.º 87/96

Por ordem superior se faz público que, segundo comunicação da Organização Mundial da Propriedade Intelectual, o Governo do Canadá depositou, em 8 de Março de 1996, o instrumento de adesão à Convenção de Berna para a Protecção de Obras Literárias e Artísticas, de 9 de Setembro de 1886, revista em Paris a 24 de Julho de 1971 e modificada a 28 de Setembro de 1979.